

*Convençuts* de la importància d'aprofitar l'experiència adquirida pel Regne d'Espanya i el Banc Centreamericà d'Integració Econòmica (BCIE) en el camp de la integració i el desenvolupament sostenible dels països de la regió iberoamericana;

*Interessats* per promoure i complementar en benefici mutu les relacions existents entre el Regne d'Espanya i els països que conformen el BCIE en matèria econòmica, financera, comercial i d'inversió;

*Reconeixent* que en el marc de les converses mantingudes entre el Regne d'Espanya i el BCIE s'ha expressat la voluntat d'enfortir un esquema ampli de cooperació;

*Reconeixent* que el BCIE ha iniciat un procés de reforma de la seva estructura i mecanismes de gestió; reconeixent així mateix que és necessari aprofundir en aquest procés perquè el Banc millori la seva eficàcia com a instrument per a la integració i el desenvolupament de Centreamèrica i per aconseguir un millor accés als mercats financers internacionals,

*Resolen*, en aquest marc, impulsar les negociacions per aconseguir un acord relatiu a la incorporació del Regne d'Espanya com a país membre extraregional del BCIE.

Les dues parts prossegueixen aquest procés, partint dels principis de negociació següents:

La voluntat d'incorporació del Regne d'Espanya al BCIE, com a país membre extraregional del Banc, que s'instrumentaria mitjançant la subscripció, com a mínim, d'un 10% del capital autoritzat de la Institució (200 M\$).

El desemborsament d'aquest compromís financer es faria d'acord amb els imperatius estatutaris de la institució que impliquen un desemborsament del 25% del capital subscrit (50 M\$) en quatre pagaments anuals uniformes i consecutius.

El Banc recolza la voluntat del Regne d'Espanya de contribuir a la gestió del Banc facilitant la incorporació de personal espanyol a llocs de màxima responsabilitat executiva, d'acord amb els principis de mèrit i capacitat professional i de conformitat amb la normativa vigent.

El dret del Regne d'Espanya, com a país membre extraregional amb major aportació de capital, a estar representat en el Directori del BCIE amb un director titular, amb caràcter simultani a la seva incorporació i d'acord amb el Reglament d'elecció de directors.

L'existència d'una voluntat de col·laboració àmplia entre el Regne d'Espanya i la Institució, que es tradueix en la posada a disposició per Espanya de 1.000 milions de pessetes amb càrrec a la línia FEV per finançar projectes de reforma institucional de caràcter econòmic i projectes en el sector turisme als països centreamericans mitjançant el BCIE.

Madrid, 9 de març de 2001.

Per part del Regne d'Espanya,

*Juan Costa Climent,*

Secretari d'Estat de Comerç  
i Turisme

Per part del Banc  
Centreamericà d'Integració  
Econòmica,

*Pablo Schneider,*

President executiu del BCIE

El present Conveni va entrar en vigor per a Espanya el 27 de desembre de 2004, de conformitat amb el que estableix l'article III.

Es fa públic per a coneixement general.

Madrid, 21 de gener de 2005.—El secretari general tècnic del Ministeri d'Afers Exteriors i de Cooperació, Francisco Fernández Fábregas.

**1967** *INSTRUMENT de ratificació del Protocol de Kyoto al Conveni marc de les Nacions Unides sobre el canvi climàtic, fet a Kyoto l'11 de desembre de 1997.* («BOE» 33, de 8-2-2005.)

JUAN CARLOS I

REI D'ESPANYA

*Atès que*, el dia 29 d'abril de 1998, el plenipotenciari d'Espanya nomenat en la forma escaient a aquest efecte, va signar a Nova York el Protocol de Kyoto de la Convenció marc de les Nacions Unides sobre el canvi climàtic, adoptat a Kyoto l'11 de desembre de 1997.

*Vistos i examinats* el preàmbul, els vint-i-vuit articles i els dos annexos del Protocol esmentat.

*Concedida* per les Corts Generals l'autorització que preveu l'article 94.1 de la Constitució.

*Aprovo i ratifico* tot el que s'hi disposa, i en virtut d'aquest Instrument l'aprovo i ratifico, i prometo complir-lo, observar-lo i fer que es compleixi i s'observi puntualment en totes les seves parts, i amb aquesta finalitat, perquè tingui més validesa i ferma, mano expedir aquest Instrument de ratificació, que signo i que segella i ratifica degudament el sotasignat ministre d'Afers Exteriors.

Madrid, 10 de maig de 2002.

JUAN CARLOS R.

El ministre d'Afers Exteriors,  
JOSEP PIQUÉ I CAMPS

## PROTOCOL DE KYOTO DE LA CONVENCIO MARC DE LES NACIONS UNIDES SOBRE EL CANVI CLIMÀTIC

Les parts en aquest Protocol,

Sent parts en la Convenció marc de les Nacions Unides sobre el canvi climàtic, d'ara endavant «la Convenció»,

Perseguint l'objectiu últim de la Convenció enunciat a l'article 2,

Recordant les disposicions de la Convenció,

Guiades per l'article 3 de la Convenció,

En compliment del Mandat de Berlín, aprovat mitjançant la Decisió 1/CP.1 de la Conferència de les parts en la Convenció en el primer període de sessions,

Han convingut:

Article 1.

Als efectes d'aquest Protocol, s'apliquen les definicions que conté l'article 1 de la Convenció. A més:

1. Per «Conferència de les parts» s'entén la Conferència de les parts en la Convenció.

2. Per «Convenció» s'entén la Convenció marc de les Nacions Unides sobre el canvi climàtic, aprovada a Nova York el 9 de maig de 1992.

3. Per «Grup Intergovernamental d'Experts sobre el Canvi Climàtic» s'entén el grup intergovernamental d'experts sobre el canvi climàtic establert conjuntament per l'Organització Meteorològica Mundial i el Programa de les Nacions Unides per al medi ambient de 1988.

4. Per «Protocol de Mont-real» s'entén el Protocol de Mont-real relatiu a les substàncies que exhaureixen la capa d'ozó aprovat a Mont-real el 16 de setembre de 1987 i en la seva forma posteriorment ajustada i esmenada.

5. Per «parts presents i votants» s'entén les parts presents que emetin un vot afirmatiu o negatiu.

6. Per «part» s'entén, llevat que del context es desprengui una altra cosa, una part en aquest Protocol.

7. Per «part inclosa a l'annex I» s'entén una part que figura a l'annex I de la Convenció, amb les esmenes de què pugui ser objecte, o una part que ha fet la notificació que preveu l'incís g) del paràgraf 2 de l'article 4 de la Convenció.

## Article 2.

1. Amb la finalitat de promoure el desenvolupament sostenible, cadascuna de les parts incloses a l'annex I, en complir els compromisos quantificats de limitació i reducció de les emissions contrets en virtut de l'article 3:

a) Ha d'aplicar i/o seguir elaborant polítiques i mesures de conformitat amb les seves circumstàncies nacionals, per exemple les següents:

i) foment de l'eficiència energètica en els sectors pertinents de l'economia nacional;

ii) protecció i millora dels embornals i els dipòsits dels gasos d'efecte hivernacle no controlats pel Protocol de Mont-real, tenint en compte els seus compromisos en virtut dels acords internacionals pertinents sobre el medi ambient; promoció de pràctiques sostenibles de gestió forestal, repoblament i reforestació;

iii) promoció de modalitats agrícoles sostenibles tenint en compte les consideracions del canvi climàtic;

iv) recerca, promoció, desenvolupament i augment de l'ús de formes noves i renovables d'energia, de tecnologies de segrest del diòxid de carboni i de tecnologies avançades i innovadores que siguin ecològicament racionals;

v) reducció progressiva o eliminació gradual de les deficiències del mercat, els incentius fiscals, les exempcions tributàries i aranzelàries, i les subvencions que siguin contràries a l'objectiu de la Convenció en tots els sectors emissors de gasos d'efecte hivernacle i aplicació d'instruments de mercat;

vi) foment de reformes apropiades en els sectors pertinents amb la finalitat de promoure unes polítiques i mesures que limitin o redueixin les emissions dels gasos d'efecte hivernacle no controlats pel Protocol de Mont-real;

vii) mesures per limitar i/o reduir les emissions dels gasos d'efecte hivernacle no controlats pel Protocol de Mont-real en el sector del transport;

viii) limitació i/o reducció de les emissions de metà mitjançant la seva recuperació i utilització en la gestió de les deixalles, així com en la producció, el transport i la distribució d'energia;

b) Ha de cooperar amb les altres parts de l'annex I per fomentar l'eficàcia individual i global de les polítiques i mesures que s'adoptin en virtut d'aquest article, de conformitat amb l'apartat i) de l'incís e) del paràgraf 2 de l'article 4 de la Convenció. Amb aquesta finalitat, les parts han de procurar intercanviar experiència i informació sobre aquestes polítiques i mesures, en particular concebent les formes de millorar la comparabilitat, transparència i eficàcia. La Conferència de les parts, en qualitat de reunió de les parts en aquest Protocol, en el primer pe-

riode de sessions o tan aviat com sigui possible després d'aquest període, ha d'examinar els mitjans de facilitar la cooperació, tenint en compte tota la informació pertinent.

2. Les parts incloses a l'annex I han de procurar limitar o reduir les emissions de gasos d'efecte hivernacle no controlats pel Protocol de Mont-real generades pels combustibles del transport aeri i marítim internacional treballant a través de l'Organització d'Aviació Civil Internacional i l'Organització Marítima Internacional, respectivament.

3. Les parts incloses a l'annex I s'han d'esforçar a aplicar les polítiques i mesures a què es refereix aquest article de manera que es redueixin al mínim els efectes adversos, compresos els efectes adversos del canvi climàtic, efectes en el comerç internacional i repercussions socials, ambientals i econòmiques, per a altres parts, especialment les parts que són països en desenvolupament i en particular les esmentades en els paràgrafs 8 i 9 de l'article 4 de la Convenció, tenint en compte el que disposa l'article 3 de la Convenció. La Conferència de les parts, en qualitat de reunió de les parts en aquest Protocol, pot adoptar altres mesures, segons correspongui, per promoure el compliment del que disposa aquest paràgraf.

4. Si considera que convindria coordinar qualssevol de les polítiques i mesures assenyalades a l'incís a) del paràgraf 1 «supra», la Conferència de les parts en qualitat de reunió de les parts en aquest Protocol, tenint en compte les diferents circumstàncies nacionals i els possibles efectes, ha d'examinar les formes i els mitjans d'organitzar la coordinació d'aquestes polítiques i mesures.

## Article 3.

1. Les parts incloses a l'annex I s'han d'assegurar, individualment o conjuntament, que les seves emissions antropògenes agregades, expressades en diòxid de carboni equivalent, dels gasos d'efecte hivernacle esmentats a l'annex A no excedeixin les quantitats atribuïdes a aquestes, calculades en funció dels compromisos quantificats de limitació i reducció de les emissions consignats per a aquestes a l'annex B i de conformitat amb el que disposa aquest article, per tal de reduir el total de les seves emissions d'aquests gasos a un nivell inferior no menys del 5% al de 1990 en el període de compromís comprès entre l'any 2008 i el 2012.

2. Cadascuna de les parts incloses a l'annex I ha de poder demostrar per a l'any 2005 un avanç concret en el compliment dels compromisos contrets en virtut d'aquest Protocol.

3. Les variacions netes de les emissions per les fonts i l'absorció pels embornals de gasos d'efecte hivernacle degudes a l'activitat humana directament relacionada amb el canvi de l'ús de la terra i la silvicultura, limitada al repoblament, la reforestació i la desforestació des de 1990, calculades com a variacions verificables del carboni emmagatzemat en cada període de compromís, s'utilitzen als efectes de complir els compromisos de cada part inclosa a l'annex I dimanants d'aquest article. S'ha d'informar de les emissions per les fonts i l'absorció pels embornals de gasos d'efecte hivernacle que tinguin relació amb aquestes activitats de manera transparent i verificable, i se les ha d'examinar de conformitat amb el que disposen els articles 7 i 8.

4. Abans del primer període de sessions de la Conferència de les parts en qualitat de reunió de les parts en aquest Protocol, cadascuna de les parts incloses a l'annex I ha de presentar a l'Òrgan Subsidiari d'Assessorament Científic i Tecnològic, per al seu examen, dades que permetin establir el nivell del carboni emmagatzemat corresponent a 1990 i fer una estimació de les variacions d'aquest nivell en els anys següents. En el primer període

de sessions o com més aviat millor després d'aquest període, la Conferència de les parts, en qualitat de reunió de les parts en aquest Protocol, ha de determinar les modalitats, les normes i les directrius sobre la manera de sumar o restar a les quantitats atribuïdes a les parts de l'annex I activitats humanes addicionals relacionades amb les variacions de les emissions per les fonts i l'absorció pels embornals de gasos d'efecte hivernacle en les categories de sòls agrícoles i de canvi de l'ús de la terra i silvicultura, i sobre les activitats que s'hagin de sumar o restar, tenint en compte les incerteses, la transparència de la presentació d'informes, la verificabilitat, la tasca metodològica del Grup Intergovernamental d'Experts sobre el Canvi Climàtic, l'assessorament prestat per l'Organ Subsidiari d'Assessorament Científic i Tecnològic de conformitat amb l'article 5 i les decisions de la Conferència de les parts. Aquesta decisió s'aplica en els períodes de compromís segon i següents. Una part pot optar per aplicar aquesta decisió sobre aquestes activitats humanes addicionals per al primer període de compromís, sempre que aquestes activitats s'hagin realitzat des de 1990.

5. Les parts incloses a l'annex I que estan en vies de transició a una economia de mercat i que hagin determinat l'any o el període de base d'acord amb la Decisió 9/CP.2, adoptada per la Conferència de les parts en el segon període de sessions, utilitzen aquest any o període de base per complir els seus compromisos dimanants d'aquest article. Qualsevol altra part de l'annex I que estigui en transició a una economia de mercat i no hagi presentat encara la seva primera comunicació nacional d'acord amb l'article 12 de la Convenció també pot notificar a la Conferència de les parts, en qualitat de reunió de les parts en aquest Protocol, que té la intenció d'utilitzar un any o un període històric de base diferent de l'any 1990 per complir els seus compromisos dimanants d'aquest article. La Conferència de les parts, en qualitat de reunió de les parts en aquest Protocol, s'ha de pronunciar sobre l'acceptació de la notificació.

6. Tenint en compte el que disposa el paràgraf 6 de l'article 4 de la Convenció, la Conferència de les parts, en qualitat de reunió de les parts en aquest Protocol, ha de concedir un cert grau de flexibilitat a les parts de l'annex I que estiguin en transició a una economia de mercat per al compliment dels compromisos dimanants d'aquest Protocol, que no siguin els previstos en aquest article.

7. En el primer període de compromís quantificat de limitació i reducció de les emissions, de l'any 2008 al 2012, la quantitat atribuïda a cada part inclosa a l'annex I ha de ser igual al percentatge consignat per a aquesta a l'annex B de les seves emissions antropògenes agregades, expressades en diòxid de carboni equivalent, dels gasos d'efecte hivernacle esmentats a l'annex A corresponents a 1990, o a l'any o període de base determinat d'acord amb el paràgraf 5 «supra», multiplicat per cinc. Per calcular la quantitat que se'ls ha d'atribuir, les parts de l'annex I per a les quals el canvi de l'ús de la terra i la silvicultura constitueixen una font neta d'emissions de gasos d'efecte hivernacle el 1990 han d'incloure en el seu any de base 1990 o període de base les emissions antropògenes agregades per les fonts, expressades en diòxid de carboni equivalent, menys l'absorció pels embornals el 1990 deguda al canvi de l'ús de la terra.

8. Qualsevol part inclosa a l'annex I pot utilitzar l'any 1995 com a any de base per als hidrofluorocarbonats, els perfluorocarbonats i l'hexafluorur de sofre per fer els càlculs a què es refereix el paràgraf 7 «supra».

9. Els compromisos de les parts incloses a l'annex I per als períodes següents s'han d'establir en esmenes a l'annex B d'aquest Protocol, que s'han d'adoptar de conformitat amb el que disposa el paràgraf 7 de l'article 21. La Conferència de les parts, en qualitat de reunió de les parts en aquest Protocol, ha de començar a considerar aquests compromisos com a mínim set anys abans del terme del

primer període de compromís a què es refereix el paràgraf 1 «supra».

10. Qualsevol unitat de reducció d'emissions, o qualsevol fracció d'una quantitat atribuïda, que adquireixi una part d'una altra part d'acord amb el que disposen l'article 6 o l'article 17 s'ha de sumar a la quantitat atribuïda a la part que l'adquireixi.

11. Qualsevol unitat de reducció d'emissions, o qualsevol fracció d'una quantitat atribuïda, que transfereixi una part a una altra part d'acord amb el que disposa l'article 6 o l'article 17 s'ha de deduir de la quantitat atribuïda a la part que la transfereixi.

12. Qualsevol unitat de reducció certificada d'emissions que adquireixi una part d'una altra part d'acord amb el que disposa l'article 12 s'ha d'afegir a la quantitat atribuïda a la part que l'adquireixi.

13. Si en un període de compromís les emissions d'una part inclosa a l'annex I són inferiors a la quantitat atribuïda a aquesta en virtut d'aquest article, la diferència s'ha d'afegir, a petició d'aquesta part, a la quantitat que s'atribueixi a aquesta part per a futurs períodes de compromís.

14. Cada part inclosa a l'annex I s'ha d'esforçar a complir els compromisos assenyalats al paràgraf 1 «supra» de manera que es redueixin al mínim les repercussions socials, ambientals i econòmiques adverses per a les parts que són països en desenvolupament, en particular les esmentades als paràgrafs 8 i 9 de l'article 4 de la Convenció. De conformitat amb les decisions pertinents de la Conferència de les parts sobre l'aplicació d'aquests paràgrafs, la Conferència de les parts, en qualitat de reunió de les parts en aquest Protocol, ha d'estudiar en el primer període de sessions les mesures que sigui necessari prendre per reduir al mínim els efectes adversos del canvi climàtic i/o l'impacte de l'aplicació de mesures de resposta per a les parts esmentades en aquests paràgrafs. Entre altres, s'han d'estudiar qüestions com el finançament, les assegurances i la transferència de tecnologia.

#### Article 4.

1. Es considera que les parts incloses a l'annex I que hagin arribat a un acord per complir conjuntament els seus compromisos dimanants de l'article 3 han donat compliment a aquests compromisos si la suma total de les seves emissions antropògenes agregades, expressades en diòxid de carboni equivalent, dels gasos d'efecte hivernacle esmentats a l'annex A no excedeix les quantitats atribuïdes a aquestes, calculades en funció dels compromisos quantificats de limitació i reducció de les emissions consignats per a aquestes a l'annex B i de conformitat amb el que disposa l'article 3. A l'acord es consigna el nivell d'emissió respectiu assignat a cadascuna de les parts en l'acord.

2. Les parts en qualsevol acord d'aquest tipus han de notificar a la secretaria el contingut de l'acord en la data de dipòsit dels seus instruments de ratificació, acceptació o aprovació d'aquest Protocol o d'adhesió. Al seu torn, la secretaria ha d'informar les parts i els signataris de la Convenció del contingut de l'acord.

3. Qualsevol acord d'aquest tipus es manté en vigor mentre duri el període de compromís especificat al paràgraf 7 de l'article 3.

4. Si les parts que actuen conjuntament ho fan en el marc d'una organització regional d'integració econòmica i juntament amb aquesta, qualsevol modificació de la composició de l'organització després de l'aprovació d'aquest Protocol no ha d'incidir en els compromisos vigents en virtut d'aquest Protocol. Qualsevol canvi en la composició de l'organització s'ha de tenir en compte únicament als efectes dels compromisos que en virtut de l'article 3 es contreguin després d'aquesta modificació.



5. En cas que les parts en l'acord no aconseguixin el nivell total combinat de reducció de les emissions fixat per a aquestes parts, cadascuna de les parts en aquest acord és responsable del nivell de les seves pròpies emissions establert en l'acord.

6. Si les parts que actuen conjuntament ho fan en el marc d'una organització regional d'integració econòmica que és part en aquest Protocol i juntament amb aquesta, cada Estat membre d'aquesta organització regional d'integració econòmica, en forma individual i conjuntament amb l'organització regional d'integració econòmica, d'acord amb el que disposa l'article 24, és responsable, en cas que no s'aconsegueixi el nivell total combinat de reducció de les emissions, del nivell de les seves pròpies emissions notificat d'acord amb aquest article.

#### Article 5.

1. Cada part inclosa a l'annex I ha d'establir, com a molt tard un any abans del començament del primer període de compromís, un sistema nacional que permeti l'estimació de les emissions antropògenes per les fonts i de l'absorció pels embornals de tots els gasos d'efecte hivernacle no controlats pel Protocol de Mont-real. La Conferència de les parts, en qualitat de reunió de les parts en aquest Protocol, ha d'impartir en el primer període de sessions les directrius en relació amb aquest sistema nacional, que ha d'incloure les metodologies especificades al paràgraf 2 «infra».

2. Les metodologies per calcular les emissions antropògenes per les fonts i l'absorció pels embornals de tots els gasos d'efecte hivernacle no controlats pel Protocol de Mont-real són les acceptades pel Grup Intergovernamental d'Experts sobre el Canvi Climàtic i acordades per la Conferència de les parts en el tercer període de sessions. En els casos en què no s'utilitzin aquestes metodologies, s'han d'introduir els ajustaments necessaris d'acord amb les metodologies acordades per la Conferència de les parts, en qualitat de reunió de les parts en aquest Protocol, en el primer període de sessions. Basant-se en la tasca del Grup Intergovernamental d'Experts sobre el Canvi Climàtic, en particular, i en l'assessorament prestat per l'Òrgan Subsidiari d'Assessorament Científic i Tecnològic, la Conferència de les parts, en qualitat de reunió de les parts en aquest Protocol, ha d'examinar periòdicament i, segons correspongui, revisar aquestes metodologies i ajustaments, tenint plenament en compte les decisions que pugui adoptar sobre això la Conferència de les parts. Qualsevol revisió de metodologies o ajustaments s'aplica exclusivament als efectes de determinar si es compleixen els compromisos que en virtut de l'article 3 s'estableixin per a un període de compromís posterior a aquesta revisió.

3. Els potencials d'escalfament atmosfèric que s'utilitzin per calcular l'equivalència en diòxid de carboni de les emissions antropògenes per les fonts i de l'absorció pels embornals dels gasos d'efecte hivernacle esmentats a l'annex A són els acceptats pel Grup Intergovernamental d'Experts sobre el Canvi Climàtic i acordats per la Conferència de les parts en el tercer període de sessions. Basant-se en la tasca del Grup Intergovernamental d'Experts en el Canvi Climàtic, en particular, i en l'assessorament prestat per l'Òrgan Subsidiari d'Assessorament Científic i Tecnològic, la Conferència de les parts, en qualitat de reunió de les parts en aquest Protocol, ha d'examinar periòdicament i, segons correspongui, revisar el potencial d'escalfament atmosfèric de cadascun d'aquests gasos d'efecte hivernacle, tenint plenament en compte les decisions que pugui adoptar sobre això la Conferència de les parts. Qualsevol revisió d'un potencial d'escalfament atmosfèric és aplicable únicament als compromisos que en virtut de l'article 3 s'estableixin per a un període de compromís posterior a aquesta revisió.

#### Article 6.

1. Als efectes de complir els compromisos contrets en virtut de l'article 3, qualsevol part inclosa a l'annex I pot transferir a qualsevol altra d'aquestes parts, o adquirir-ne, les unitats de reducció d'emissions resultants de projectes encaminats a reduir les emissions antropògenes per les fonts o incrementar l'absorció antropògena pels embornals dels gasos d'efecte hivernacle en qualsevol sector de l'economia, amb subjecció al següent:

a) Qualsevol projecte d'aquest tipus ha de ser aprovat per les parts participants;

b) Qualsevol projecte d'aquest tipus ha de permetre una reducció de les emissions per les fonts, o un increment de l'absorció pels embornals, que sigui addicional a qualsevol altra reducció o qualsevol altre increment que es produiria si no es realitzés el projecte;

c) La part interessada no pot adquirir cap unitat de reducció d'emissions si no ha acomplert les seves obligacions dimanants dels articles 5 i 7; i

d) L'adquisició d'unitats de reducció d'emissions és suplementària a les mesures nacionals adoptades als efectes de complir els compromisos contrets en virtut de l'article 3.

2. La Conferència de les parts, en qualitat de reunió de les parts en aquest Protocol, pot establir, en el primer període de sessions o tan aviat com sigui possible després d'aquest període, altres directrius per a l'aplicació d'aquest article, en particular als efectes de la verificació i presentació d'informes.

3. Una part inclosa a l'annex I pot autoritzar persones jurídiques que participin, sota la responsabilitat d'aquesta part, en accions conduents a la generació, transferència o adquisició en virtut d'aquest article d'unitats de reducció d'emissions.

4. Si, de conformitat amb les disposicions pertinents de l'article 8, es planteja alguna qüestió sobre el compliment d'una banda inclosa a l'annex I de les exigències a què es refereix aquest article, la transferència i l'adquisició d'unitats de reducció d'emissions poden continuar una vegada plantejada aquesta qüestió, però cap part pot utilitzar aquestes unitats als efectes de complir els compromisos contrets en virtut de l'article 3 mentre no es resolgui la qüestió del compliment.

#### Article 7.

1. Cadascuna de les parts incloses a l'annex I ha d'incorporar en l'inventari anual de les emissions antropògenes per les fonts i de l'absorció pels embornals dels gasos d'efecte hivernacle no controlats pel Protocol de Mont-real, presentat de conformitat amb les decisions pertinents de la Conferència de les parts, la informació suplementària necessària als efectes d'assegurar el compliment de l'article 3, que es determina de conformitat amb el paràgraf 4 «infra».

2. Cadascuna de les parts incloses a l'annex I ha d'incorporar en la comunicació nacional que presenti de conformitat amb l'article 12 de la Convenció la informació suplementària necessària per demostrar el compliment dels compromisos contrets en virtut d'aquest Protocol, que s'ha de determinar de conformitat amb el paràgraf 4 «infra».

3. Cadascuna de les parts incloses a l'annex I ha de presentar la informació sol·licitada al paràgraf 1 «supra» anualment, començant pel primer inventari que hagi de presentar de conformitat amb la Convenció per al primer any del període de compromís després de l'entrada en vigor d'aquest Protocol per a aquesta part. Cadascuna d'aquestes parts ha de presentar la informació sol·licitada al paràgraf 2 «supra» com a part de la primera comunicació nacional que hagi de presentar de conformitat amb la

Convenció una vegada que aquest Protocol hagi entrat en vigor per a aquesta part i que s'hagin adoptat les directrius a què es refereix el paràgraf 4 «infra». La freqüència de la presentació ulterior de la informació sol·licitada en aquest article l'ha de determinar la Conferència de les parts, en qualitat de reunió de les parts en aquest Protocol, tenint en compte qualsevol calendari per a la presentació de les comunicacions nacionals que determini la Conferència de les parts.

4. La Conferència de les parts, en qualitat de reunió de les parts en aquest Protocol, ha d'adoptar en el primer període de sessions i revisar periòdicament en endavant directrius per a la preparació de la informació sol·licitada en aquest article, tenint en compte les directrius per a la preparació de les comunicacions nacionals de les parts incloses a l'annex I adoptades per la Conferència de les parts. La Conferència de les parts, en qualitat de reunió de les parts en aquest Protocol, també ha de decidir abans del primer període de compromís les modalitats de comptabilitat en relació amb les quantitats atribuïdes.

#### Article 8.

1. La informació presentada en virtut de l'article 7 per cadascuna de les parts incloses a l'annex I ha de ser examinada per equips d'experts en compliment de les decisions pertinents de la Conferència de les parts i de conformitat amb les directrius que adopti a aquests efectes la Conferència de les parts, en qualitat de reunió de les parts en aquest Protocol, d'acord amb el paràgraf 4 «infra». La informació presentada en virtut del paràgraf 1 de l'article 7 per cadascuna de les parts incloses a l'annex I ha de ser examinada en el marc de la recopilació anual dels inventaris i les quantitats atribuïdes d'emissions i la comptabilitat connexa. A més, la informació presentada en virtut del paràgraf 2 de l'article 7 per cadascuna de les parts incloses a l'annex I ha de ser estudiada en el marc de l'examen de les comunicacions.

2. Aquests equips examinadors han de ser coordinats per la secretaria i han d'estar integrats per experts escollits entre els candidats proposats per les parts en la Convenció i, segons correspongui, per organitzacions intergovernamentals, de conformitat amb l'orientació impartida a aquests efectes per la Conferència de les parts.

3. El procés d'examen ha de permetre una avaluació tècnica exhaustiva i integral de tots els aspectes de l'aplicació d'aquest Protocol d'una banda. Els equips d'experts han d'elaborar un informe a la Conferència de les parts en qualitat de reunió de les parts en aquest Protocol, en el qual han d'avaluar el compliment dels compromisos de la part i determinar els possibles problemes amb què es trobi i els factors que incideixin en el compliment dels compromisos. La secretaria ha de distribuir aquest informe a totes les parts en la Convenció. La secretaria ha d'enumerar per a la seva consideració ulterior per la Conferència de les parts, en qualitat de reunió de les parts en aquest Protocol, les qüestions relacionades amb l'aplicació que s'hagin assenyalat en aquests informes.

4. La Conferència de les parts, en qualitat de reunió de les parts en aquest Protocol, ha d'adoptar en el primer període de sessions i revisar periòdicament en endavant directrius per examinar l'aplicació d'aquest Protocol per part dels equips d'experts, tenint en compte les decisions pertinents de la Conferència de les parts.

5. La Conferència de les parts, en qualitat de reunió de les parts en aquest Protocol, amb l'assistència de l'òrgan subsidiari d'execució i, segons correspongui, de l'Òrgan Subsidiari d'Assessorament Científic i Tecnològic, ha d'examinar:

a) La informació presentada per les parts en virtut de l'article 7 i els informes dels exàmens que n'hagin realitzat els experts de conformitat amb aquest article; i

b) Les qüestions relacionades amb l'aplicació que hagi esmentat la secretaria de conformitat amb el paràgraf 3 «supra», així com qualsevol qüestió que hagin plantejat les parts.

6. Havent examinat la informació a què fa referència el paràgraf 5 «supra», la Conferència de les parts, en qualitat de reunió de les parts en aquest Protocol, ha d'adoptar sobre qualsevol tema les decisions que siguin necessàries per a l'aplicació d'aquest Protocol.

#### Article 9.

1. La Conferència de les parts, en qualitat de reunió de les parts en aquest Protocol, ha d'examinar periòdicament aquest Protocol tenint en compte les informacions i els estudis científics més exactes de què es disposi sobre el canvi climàtic i les seves repercussions, i la informació tècnica, social i econòmica pertinent. Aquest examen s'ha de fer en coordinació amb altres exàmens pertinents en l'àmbit de la Convenció, en particular els que exigeixen l'incís d) del paràgraf 2 de l'article 4 i l'incís a) del paràgraf 2 de l'article 7 de la Convenció. Sobre la base d'aquest examen, la Conferència de les parts, en qualitat de reunió de les parts en aquest Protocol, ha d'adoptar les mesures que corresponguin.

2. El primer examen ha de tenir lloc en el segon període de sessions de la Conferència de les parts en qualitat de reunió de les parts en aquest Protocol. Els següents s'han de fer de manera periòdica i oportuna.

#### Article 10.

Totes les parts, tenint en compte les responsabilitats comunes però diferenciades i les prioritats, els objectius i les circumstàncies concrets del seu desenvolupament nacional i regional, sense introduir cap nou compromís per a les parts no incloses a l'annex I encara que reafirmant els compromisos estipulats al paràgraf 1 de l'article 4 de la Convenció i portant endavant el compliment d'aquests compromisos amb l'objectiu d'aconseguir el desenvolupament sostenible, tenint en compte el que disposen els paràgrafs 3, 5 i 7 de l'article 4 de la Convenció:

a) Han de formular, on correspongui i en la mesura que sigui possible, uns programes nacionals i, si s'escau, regionals per millorar la qualitat dels factors d'emissió, dades d'activitat i/o models locals que siguin eficaços en relació amb el cost i que reflecteixin les condicions socioeconòmiques de cada part per a la realització i l'actualització periòdica dels inventaris nacionals de les emissions antropògenes per les fonts i l'absorció pels embornals de tots els gasos d'efecte hivernacle no controlats pel Protocol de Mont-real, utilitzant les metodologies comparables en què convingui la Conferència de les parts i de conformitat amb les directrius per a la preparació de les comunicacions nacionals adoptades per la Conferència de les parts;

b) Han de formular, aplicar, publicar i actualitzar periòdicament programes nacionals i, si s'escau, regionals que continguin mesures per mitigar el canvi climàtic, i mesures per facilitar una adaptació adequada al canvi climàtic;

i) Aquests programes han de tenir relació, entre altres coses, amb els sectors de l'energia, el transport i la indústria, així com amb l'agricultura, la silvicultura i la gestió dels residus. És més, mitjançant les tecnologies i els mètodes d'adaptació per a la millora de la planificació espacial, s'ha de fomentar l'adaptació al canvi climàtic; i

ii) les parts de l'annex I han de presentar informació sobre les mesures adoptades en virtut d'aquest Protocol,

en particular els programes nacionals, de conformitat amb l'article 7, i altres parts han de procurar incloure en les seves comunicacions nacionals, segons correspongui, informació sobre programes que continguin mesures que segons el parer de la part contribueixen a fer front al canvi climàtic i a les seves repercussions adverses, entre altres, mesures per limitar l'augment de les emissions de gasos d'efecte hivernacle i incrementar l'absorció pels embornals, mesures de foment de la capacitat i mesures d'adaptació;

c) Han de cooperar en la promoció de modalitats eficaces per al desenvolupament, l'aplicació i la difusió de tecnologies, coneixements especialitzats, pràctiques i processos ecològicament racionals pel que fa al canvi climàtic, i han d'adoptar totes les mesures viables per promoure, facilitar i finançar, segons correspongui, la transferència d'aquests recursos o l'accés a aquests recursos, en particular en benefici dels països en desenvolupament, incloses la formulació de polítiques i programes per a la transferència efectiva de tecnologies ecològicament racionals que siguin de propietat pública o de domini públic i la creació en el sector privat d'un clima propici que permeti promoure la transferència de tecnologies ecològicament racionals i l'accés a aquestes;

d) Han de cooperar en recerques científiques i tècniques i promoure el manteniment i el desenvolupament de procediments d'observació sistemàtica i la creació d'arxius de dades per reduir les incerteses relacionades amb el sistema climàtic, les repercussions adverses del canvi climàtic i les conseqüències econòmiques i socials de les diverses estratègies de resposta, i promoure el desenvolupament i l'enfortiment de la capacitat i dels mitjans nacionals per participar en activitats, programes i xarxes internacionals i intergovernamentals de recerca i observació sistemàtica, tenint en compte el que disposa l'article 5 de la Convenció;

e) Han de cooperar en el pla internacional, i recórrer, segons sigui procedent, a òrgans existents, en l'elaboració i l'execució de programes d'educació i capacitat que prevegin el foment de la creació de capacitat nacional, en particular capacitat humana i institucional, i l'intercanvi o l'adscripció de personal encarregat de formar especialistes en aquesta esfera, en particular per als països en desenvolupament, i han de promoure aquestes activitats, i facilitar en el pla nacional el coneixement públic de la informació sobre el canvi climàtic i l'accés del públic a aquesta. S'han d'establir les modalitats apropiades per posar en execució aquestes activitats per conducte dels òrgans pertinents de la Convenció, tenint en compte el que disposa l'article 6 de la Convenció;

f) Han d'incloure en les seves comunicacions nacionals informació sobre els programes i les activitats que s'hagin emprats en compliment d'aquest article de conformitat amb les decisions pertinents de la Conferència de les parts; i

g) En donar compliment als compromisos dimanants d'aquest article han de prendre plenament en consideració el paràgraf 8 de l'article 4 de la Convenció.

#### Article 11.

1. En aplicar l'article 10 les parts han de tenir en compte el que disposen els paràgrafs 4, 5, 7, 8 i 9 de l'article 4 de la Convenció.

2. En el context de l'aplicació del paràgraf 1 de l'article 4 de la Convenció, de conformitat amb el que disposa el paràgraf 3 de l'article 4 i l'article 11 de la Convenció i per conducte de l'entitat o les entitats encarregades del funcionament del mecanisme financer de la Convenció, les parts que són països desenvolupats i les altres parts desenvolupades incloses a l'annex II de la Convenció:

a) Han de proporcionar recursos financers nous i addicionals per cobrir la totalitat de les despeses convingudes en què incorrin les parts que són països en desenvolupament en tirar endavant el compliment dels compromisos enunciats a l'incís a) del paràgraf 1 de l'article 4 de la Convenció i previstos a l'incís a) de l'article 10;

b) També han de facilitar els recursos financers, entre altres, recursos per a la transferència de tecnologia, que necessitin les parts que són països en desenvolupament per sufragar la totalitat de les despeses addicionals convingudes que comporti el fet de tirar endavant el compliment dels compromisos enunciats al paràgraf 1 de l'article 4 de la Convenció i previstos a l'article 10 i que s'acordin entre una part que és país en desenvolupament i l'entitat o les entitats internacionals a què es refereix l'article 11 de la Convenció, de conformitat amb aquest article.

En donar compliment a aquests compromisos vigents s'han de tenir en compte la necessitat que el corrent de recursos financers sigui adequat i previsible, i la importància que la càrrega es distribueixi adequadament entre les parts que són països desenvolupats. La direcció impartida a l'entitat o les entitats encarregades del funcionament del mecanisme financer de la Convenció en les decisions pertinents de la Conferència de les parts, compreses les adoptades abans de l'aprovació d'aquest Protocol, s'aplica «mutatis mutandis» a les disposicions d'aquest paràgraf.

3. Les parts que són països desenvolupats i les altres parts desenvolupades que figuren a l'annex II de la Convenció també poden proporcionar, i les parts que són països en desenvolupament poden obtenir, recursos financers per a l'aplicació de l'article 10, per conductes bilaterals o regionals o per altres conductes multilaterals.

#### Article 12.

1. Per aquest Protocol es defineix un mecanisme per a un desenvolupament net.

2. El propòsit del mecanisme per a un desenvolupament net és ajudar les parts no incloses a l'annex I a aconseguir un desenvolupament sostenible i contribuir a l'objectiu últim de la Convenció, així com ajudar les parts incloses a l'annex I a donar compliment als seus compromisos quantificats de limitació i reducció de les emissions contrets en virtut de l'article 3.

3. En el marc del mecanisme per a un desenvolupament net:

a) les parts no incloses a l'annex I s'han de beneficiar de les activitats de projectes que tinguin com a resultat reduccions certificades de les emissions; i

b) les parts incloses a l'annex I poden utilitzar les reduccions certificades d'emissions resultants d'aquestes activitats de projectes per contribuir al compliment d'una part dels seus compromisos quantificats de limitació i reducció de les emissions contrets en virtut de l'article 3, conforme ho determini la Conferència de les parts en qualitat de reunió de les parts en aquest Protocol.

4. El mecanisme per a un desenvolupament net està subjecte a l'autoritat i la direcció de la Conferència de les parts, en qualitat de reunió de les parts en aquest Protocol, i a la supervisió d'una junta executiva del mecanisme per a un desenvolupament net.

5. La reducció d'emissions resultant de cada activitat de projecte ha de ser certificada per les entitats operacionals que designi la Conferència de les parts, en qualitat de reunió de les parts en aquest Protocol, sobre la base de:

a) La participació voluntària acordada per cada part participant;

b) Uns beneficis reals, mesurables i a llarg termini en relació amb la mitigació del canvi climàtic; i



c) Reduccions de les emissions que siguin addicionals a les que es produïrien en absència de l'activitat de projecte certificada.

6. El mecanisme per a un desenvolupament net ha d'ajudar segons sigui necessari a organitzar el finançament d'activitats de projectes certificades.

7. La Conferència de les parts, en qualitat de reunió de les parts en aquest Protocol, en el seu primer període de sessions ha d'establir les modalitats i els procediments que permetin assegurar la transparència, l'eficiència i la rendició de comptes per mitjà d'una auditoria i la verificació independent de les activitats de projectes.

8. La Conferència de les parts, en qualitat de reunió de les parts en aquest Protocol, s'ha d'assegurar que una part dels fons procedents de les activitats de projectes certificades s'utilitzi per cobrir les despeses administratives i ajudar les parts que són països en desenvolupament particularment vulnerables als efectes adversos del canvi climàtic a fer front als costos de l'adaptació.

9. Poden participar en el mecanisme per a un desenvolupament net, en particular en les activitats esmentades a l'incís a) del paràgraf 3 «supra» i en l'adquisició d'unitats certificades de reducció d'emissions, entitats privades o públiques, i aquesta participació queda subjecta a les directrius que imparteixi la junta executiva del mecanisme per a un desenvolupament net.

10. Les reduccions certificades d'emissions que s'obtinguin en el període comprès entre l'any 2000 i el començament del primer període de compromís es poden utilitzar per contribuir al compliment en el primer període de compromís.

#### Article 13.

1. La Conferència de les parts, que és l'òrgan suprem de la Convenció, actua com a reunió de les parts en aquest Protocol.

2. Les parts en la Convenció que no siguin parts en aquest Protocol poden participar com a observadores en les deliberacions de qualsevol període de sessions de la Conferència de les parts en qualitat de reunió de les parts en aquest Protocol. Quan la Conferència de les parts actuï com a reunió de les parts en aquest Protocol, les decisions en l'àmbit del Protocol les han d'adoptar únicament les parts en aquest Protocol.

3. Quan la Conferència de les parts actuï com a reunió de les parts en aquest Protocol, qualsevol membre de la Taula de la Conferència de les parts que representi una part en la Convenció que en la data no sigui part en aquest Protocol ha de ser substituït per un altre membre elegit entre les parts en aquest Protocol i per aquestes mateixes parts.

4. La Conferència de les parts, en qualitat de reunió de les parts en aquest Protocol, examina regularment l'aplicació d'aquest Protocol i, d'acord amb el seu mandat, pren les decisions necessàries per promoure'n l'aplicació eficaç. Ha de complir les funcions que li assigni aquest Protocol i:

a) Avaluat, sobre la base de tota la informació que se li proporcioni de conformitat amb el que disposa aquest Protocol, l'aplicació del Protocol per les parts, els efectes generals de les mesures adoptades en virtut del Protocol, en particular els efectes ambientals, econòmics i socials, així com el seu efecte acumulatiu, i la mesura en què s'avança cap a l'assoliment de l'objectiu de la Convenció;

b) Examinar periòdicament les obligacions concretes per les parts en virtut d'aquest Protocol, prenent degudament en consideració qualsevol examen sol·licitat en l'incís d) del paràgraf 2 de l'article 4 i en el paràgraf 2 de l'article 7 de la Convenció tenint en compte l'objectiu de la Convenció, l'experiència obtinguda en la seva aplicació i l'evolució dels coneixements científics i tècnics, i sobre

això ha d'examinar i adoptar periòdicament informes sobre l'aplicació d'aquest Protocol;

c) Promoure i facilitar l'intercanvi d'informació sobre les mesures adoptades per les parts per fer front al canvi climàtic i els seus efectes, tenint en compte les circumstàncies, responsabilitats i capacitats diferents de les parts i els seus respectius compromisos en virtut d'aquest Protocol;

d) Facilitar, a petició de dues o més parts, la coordinació de les mesures adoptades per aquestes per fer front al canvi climàtic i els seus efectes, tenint en compte les circumstàncies, responsabilitats i capacitats diferents de les parts i els seus respectius compromisos en virtut d'aquest Protocol;

e) Promoure i dirigir, de conformitat amb l'objectiu de la Convenció i les disposicions d'aquest Protocol i tenint plenament en compte les decisions pertinents de la Conferència de les parts, el desenvolupament i el perfeccionament periòdic de metodologies comparables per a l'aplicació eficaç d'aquest Protocol, que han de ser acordades per la Conferència de les parts en qualitat de reunió de les parts en aquest Protocol;

f) Formular sobre qualsevol tema les recomanacions que siguin necessàries per a l'aplicació d'aquest Protocol;

g) Procurar mobilitzar recursos financers addicionals de conformitat amb el paràgraf 2 de l'article 11;

h) Establir els òrgans subsidiaris que consideri necessaris per a l'aplicació d'aquest Protocol;

i) Sol·licitar i utilitzar, quan correspongui, els serveis i la cooperació de les organitzacions internacionals i dels òrgans intergovernamentals i no governamentals competents i la informació que aquests li proporcionin; i

j) Desenvolupar les altres funcions que siguin necessàries per a l'aplicació d'aquest Protocol i considerar la realització de qualsevol tasca que derivi d'una decisió de la Conferència de les parts a la Convenció.

5. El reglament de la Conferència de les parts i els procediments financers aplicats en relació amb la Convenció s'apliquen «mutatis mutandis» en relació amb aquest Protocol, llevat que decideixi una altra cosa per consens la Conferència de les parts en qualitat de reunió de les parts en aquest Protocol.

6. La secretaria ha de convocar el primer període de sessions de la Conferència de les parts, en qualitat de reunió de les parts en aquest Protocol, en conjunt amb el primer període de sessions de la Conferència de les parts que es programi després de la data d'entrada en vigor d'aquest Protocol. Els següents períodes ordinaris de sessions de la Conferència de les parts, en qualitat de reunió de les parts en aquest Protocol, s'han de celebrar anualment i en conjunt amb els períodes ordinaris de sessions de la Conferència de les parts, llevat que decideixi una altra cosa la Conferència de les parts en qualitat de reunió de les parts en aquest Protocol.

7. Els períodes extraordinaris de sessions de la Conferència de les parts, en qualitat de reunió de les parts en aquest Protocol, se celebren cada vegada que la Conferència de les parts en qualitat de reunió de les parts ho consideri necessari, o quan una de les parts ho sol·liciti per escrit, sempre que, dins els sis mesos següents a la data en què la secretaria hagi transmès a les parts la sol·licitud, aquesta rebi el suport d'almenys un terç de les parts.

8. Les Nacions Unides, els seus organismes especialitzats i l'Organisme Internacional d'Energia Atòmica, així com qualsevol Estat membre d'aquestes organitzacions o observador davant seu que no sigui part en la Convenció, poden estar representats com a observadors en els períodes de sessions de la Conferència de les parts en qualitat de reunió de les parts en aquest Protocol. Qualsevol òrgan o organisme, sigui nacional o internacional, governamen-

tal o no governamental, que sigui competent en els assumptes de què tracta aquest Protocol i que hagi informat la secretaria de la seva voluntat d'estar representat com a observador en un període de sessions de la Conferència de les parts, en qualitat de reunió de les parts en aquest Protocol, pot ser admès com a observador llevat que s'hi oposi un terç de les parts presents. L'admissió i participació dels observadors es regeixen pel reglament, segons el que assenyala el paràgraf 5 «supra».

#### Article 14.

1. La secretaria establerta per l'article 8 de la Convenció exerceix la funció de secretaria d'aquest Protocol.

2. El paràgraf 2 de l'article 8 de la Convenció sobre les funcions de la secretaria i el paràgraf 3 de l'article 8 de la Convenció sobre les disposicions per al seu funcionament s'apliquen «mutatis mutandis» a aquest Protocol. La secretaria exerceix a més les funcions que se li assignin en el marc d'aquest Protocol.

#### Article 15.

1. L'Òrgan Subsidiari d'Assessorament Científic i Tecnològic i l'Òrgan Subsidiari d'Execució que estableixen els articles 9 i 10 de la Convenció actuen com a Òrgan Subsidiari d'Assessorament Científic i Tecnològic i Òrgan Subsidiari d'Execució d'aquest Protocol, respectivament. Les disposicions sobre el funcionament d'aquests dos òrgans respecte a la Convenció s'apliquen «mutatis mutandis» a aquest Protocol. Els períodes de sessions de l'Òrgan Subsidiari d'Assessorament Científic i Tecnològic i de l'Òrgan Subsidiari d'Execució d'aquest Protocol se celebren conjuntament amb els de l'Òrgan Subsidiari d'Assessorament Científic i Tecnològic i l'Òrgan Subsidiari d'Execució de la Convenció, respectivament.

2. Les parts en la Convenció que no siguin parts en aquest Protocol poden participar com a observadores en les deliberacions de qualsevol període de sessions dels òrgans subsidiaris. Quan els òrgans subsidiaris actuïn com a òrgans subsidiaris d'aquest Protocol les decisions en l'àmbit del Protocol les adopten únicament les parts que siguin part en el Protocol.

3. Quan els òrgans subsidiaris que estableixen els articles 9 i 10 de la Convenció exerceixin les funcions respecte a qüestions d'interès per a aquest Protocol, qualsevol membre de la Taula dels òrgans subsidiaris que representi una part en la Convenció que en aquesta data no sigui part en el Protocol ha de ser substituït per un altre membre elegit entre les parts en el Protocol i per aquestes mateixes parts.

#### Article 16.

La Conferència de les parts, en qualitat de reunió de les parts en aquest Protocol, ha d'examinar tan aviat com sigui possible la possibilitat d'aplicar a aquest Protocol, i de modificar segons correspongui, el mecanisme consultiu multilateral a què es refereix l'article 13 de la Convenció tenint en compte les decisions que pugui adoptar sobre això la Conferència de les parts. Qualsevol mecanisme consultiu multilateral que operi en relació amb aquest Protocol ho ha de fer sense perjudici dels procediments i els mecanismes establerts de conformitat amb l'article 18.

#### Article 17.

La Conferència de les parts ha de determinar els principis, les modalitats, les normes i les directrius pertinents, en particular per a la verificació, la presentació d'informes i la rendició de comptes en relació amb el comerç dels drets d'emissió. Les parts incloses a l'annex B poden par-

ticipar en operacions de comerç dels drets d'emissió als efectes de complir els seus compromisos dimanants de l'article 3. Qualsevol operació d'aquest tipus és suplementària a les mesures nacionals que s'adoptin per complir els compromisos quantificats de limitació i reducció de les emissions dimanants d'aquest article.

#### Article 18.

En el primer període de sessions, la Conferència de les parts, en qualitat de reunió de les parts en aquest Protocol, ha d'aprovar uns procediments i mecanismes apropiats i eficaços per determinar i abordar els casos d'incompliment de les disposicions d'aquest Protocol, fins i tot mitjançant la preparació d'una llista indicativa de conseqüències, tenint en compte la causa, el tipus, el grau i la freqüència de l'incompliment. Qualsevol procediment o mecanisme que es creï en virtut d'aquest article i prevegi conseqüències de caràcter vinculant ha de ser aprovat per mitjà d'una esmena a aquest Protocol.

#### Article 19.

Les disposicions de l'article 14 de la Convenció s'apliquen «mutatis mutandis» a aquest Protocol.

#### Article 20.

1. Qualsevol de les parts pot proposar esmenes a aquest Protocol.

2. Les esmenes a aquest Protocol s'han d'adoptar en un període ordinari de sessions de la Conferència de les parts en qualitat de reunió de les parts en aquest Protocol. La secretaria ha de comunicar a les parts el text de qualsevol proposta d'esmena al Protocol almenys sis mesos abans del període de sessions en què es proposi la seva aprovació. La secretaria també ha de comunicar el text de qualsevol proposta d'esmena a les parts i signataris de la Convenció i, a títol informatiu, al dipositari.

3. Les parts han de posar el màxim esforç per arribar a un acord per consens sobre qualsevol projecte d'esmena al Protocol. Si s'exhaureixen totes les possibilitats d'obtenir el consens sense arribar a un acord, l'esmena ha de ser aprovada, com a últim recurs, per majoria de tres quarts de les parts presents i votants a la reunió. La secretaria ha de comunicar l'esmena aprovada al dipositari, que l'ha de fer arribar a totes les parts per a la seva acceptació.

4. Els instruments d'acceptació d'una esmena s'han de lliurar al dipositari. L'esmena aprovada de conformitat amb el paràgraf 3 entra en vigor per a les parts que l'hagin acceptat el norantè dia comptat de la data en què el dipositari hagi rebut els instruments d'acceptació d'almenys tres quarts de les parts en aquest Protocol.

5. L'esmena entra en vigor per a les altres parts al norantè dia comptat de la data en què hagin lliurat al dipositari els instruments d'acceptació de l'esmena.

#### Article 21.

1. Els annexos d'aquest Protocol en formen part integrant i, llevat que es disposi expressament una altra cosa, qualsevol referència al Protocol constitueix alhora una referència a qualsevol dels seus annexos. Els annexos que s'adoptin després de l'entrada en vigor d'aquest Protocol només poden contenir llistes, formularis i qualsevol altre material descriptiu que tracti d'assumptes científics, tècnics, de procediment o administratius.

2. Qualsevol de les parts pot proposar un annex d'aquest Protocol i esmenes a annexos del Protocol.

3. Els annexos d'aquest Protocol i les esmenes a annexos del Protocol s'han d'aprovar en un període ordinari de sessions de la Conferència de les parts en qualitat



de reunió de les parts. La secretaria ha de comunicar a les parts el text de qualsevol proposta d'annex o d'esmena a un annex almenys sis mesos abans del període de sessions en què es proposi la seva aprovació. La secretaria també ha de comunicar el text de qualsevol proposta d'annex o d'esmena a un annex a les parts i signataris de la Convenció i, a títol informatiu, al dipositari.

4. Les parts han de posar el màxim esforç per arribar a un acord per consens sobre qualsevol projecte d'annex o d'esmena a un annex. Si s'exhaureixen totes les possibilitats d'obtenir el consens sense arribar a un acord, l'annex o l'esmena a l'annex s'aprova, com a últim recurs, per majoria de tres quarts de les parts presents i votants a la reunió. La secretaria ha de comunicar el text de l'annex o de l'esmena a l'annex que s'hagi aprovat al dipositari, que ho ha de fer arribar a totes les parts per a la seva acceptació.

5. Qualsevol annex o esmena a un annex, llevat de l'annex A o B, que hagi estat aprovat de conformitat amb el que disposen els paràgrafs 3 i 4 «supra» entra en vigor per a totes les parts en aquest Protocol sis mesos després de la data en què el dipositari hagi comunicat a les parts l'aprovació de l'annex o de l'esmena a l'annex, amb excepció de les parts que hagin notificat per escrit al dipositari dins d'aquest període que no accepten l'annex o l'esmena a l'annex. L'annex o l'esmena a l'annex entra en vigor per a les parts que hagin retirat la seva notificació de no-acceptació al norantè dia comptat des de la data en què el dipositari hagi rebut la retirada de la notificació.

6. Si l'aprovació d'un annex o d'una esmena a un annex suposa una esmena a aquest Protocol, l'annex o l'esmena a l'annex no entra en vigor fins al moment en què entri en vigor l'esmena a aquest Protocol.

7. Les esmenes als annexos A i B d'aquest Protocol s'aproven i entren en vigor de conformitat amb el procediment que estableix l'article 20, però una esmena a l'annex B només es pot aprovar amb el consentiment escrit de la part interessada.

#### Article 22.

1. Amb excepció del que disposa el paràgraf 2 «infra», cada part té un vot.

2. Les organitzacions regionals d'integració econòmica, en els temes de la seva competència, exerceixen el seu dret de vot amb un nombre de vots igual al nombre dels estats membres que siguin parts en aquest Protocol. Aquestes organitzacions no exerceixen el dret de vot si qualsevol dels estats membres exerceix el seu i vice-versa.

#### Article 23.

El secretari general de les Nacions Unides és el dipositari d'aquest Protocol.

#### Article 24.

1. Aquest Protocol està obert a la signatura i subjecte a la ratificació, acceptació o aprovació dels estats i de les organitzacions regionals d'integració econòmica que siguin parts en la Convenció. Queda obert a la signatura a la Seu de les Nacions Unides a Nova York del 16 de març de 1998 al 15 de març de 1999, i a l'adhesió a partir de l'endemà del dia en què quedi tancat a la signatura. Els instruments de ratificació, acceptació, aprovació o adhesió s'han de dipositar en poder del dipositari.

2. Les organitzacions regionals d'integració econòmica que passin a ser parts en aquest Protocol sense que cap dels seus estats membres ho sigui queden subjectes a totes les obligacions dimanants del Protocol. En el cas d'una organització que tingui un o més estats membres que siguin parts en aquest Protocol, l'organització i els

seus estats membres han de determinar la respectiva responsabilitat pel compliment de les obligacions que els incumbeixin en virtut d'aquest Protocol. En aquests casos, l'organització i els estats membres no poden exercir simultàniament drets conferits pel Protocol.

3. Les organitzacions regionals d'integració econòmica han d'indicar en els seus instruments de ratificació, acceptació, aprovació o adhesió el seu grau de competència respecte a les qüestions regides pel Protocol. Aquestes organitzacions han de comunicar així mateix qualsevol modificació substancial del seu àmbit de competència al dipositari, que al seu torn l'ha de comunicar a les parts.

#### Article 25.

1. Aquest Protocol entra en vigor el norantè dia comptat de la data en què hagin dipositat els seus instruments de ratificació, acceptació, aprovació o adhesió no menys de 55 parts en la Convenció, entre les quals hi hagi parts de l'annex I les emissions totals de les quals representin almenys el 55% del total de les emissions de diòxid de carboni de les parts de l'annex I corresponent a 1990.

2. Als efectes d'aquest article, per «total de les emissions de diòxid de carboni de les parts de l'annex I corresponent a 1990» s'entén la quantitat notificada, en la data o abans de la data d'aprovació del Protocol, per les parts incloses a l'annex I a la primera comunicació nacional presentada d'acord amb l'article 12 de la Convenció.

3. Per a cada Estat o organització regional d'integració econòmica que ratifiqui, accepti o aprovi aquest Protocol o s'hi adhereixi una vegada complertes les condicions per a l'entrada en vigor establertes en el paràgraf 1 «supra», el Protocol entra en vigor el norantè dia comptat des de la data en què s'hagi dipositat el respectiu instrument de ratificació, acceptació, aprovació o adhesió.

4. Als efectes d'aquest article, l'instrument que dipositi una organització regional d'integració econòmica no compta a més dels que hagin dipositat els estats membres de l'organització.

#### Article 26.

No es poden formular reserves a aquest Protocol.

#### Article 27.

1. Qualsevol de les parts pot denunciar aquest Protocol notificant-ho per escrit al dipositari en qualsevol moment després que hagin transcorregut tres anys a partir de la data d'entrada en vigor del Protocol per a aquesta part.

2. La denúncia té efecte al cap d'un any comptat des de la data en què el dipositari hagi rebut la notificació corresponent o, posteriorment, en la data que s'indiqui en la notificació.

3. Es considera que la part que denuncia la Convenció també denuncia aquest Protocol.

#### Article 28.

L'original d'aquest Protocol, els textos del qual en àrab, xinès, espanyol, francès, anglès i rus són igualment autèntics, s'ha de dipositar en poder del secretari general de les Nacions Unides.

Fet a Kyoto el dia onze de desembre de mil nou-cents noranta-set.

En testimoni d'això, els sotassignats, degudament autoritzats a aquests efectes, han signat aquest Protocol en les dates indicades.

**ANNEX A**

Gasos d'efecte hivernacle:

Diòxid de carboni (CO<sub>2</sub>).Metà (CH<sub>4</sub>).Oxid nitrós (N<sub>2</sub>O).

Hidrofluorocarbonats (HFC).

Perfluorocarbonats (PFC).

Hexafluorur de sofre (SF<sub>6</sub>).

Sectors/categories de fonts:

Energia:

Crema de combustibles.

Indústries d'energia.

Indústria manufacturera i construcció.

Transport.

Altres sectors.

Altres.

Emissions fugitives de combustibles:

Combustibles sòlids.

Petroli i gas natural.

Altres.

Processos industrials:

Productes minerals.

Indústria química.

Producció de metalls.

Una altra producció.

Producció d'halocarbonis i hexafluorur de sofre.

Consum d'halocarbonis i hexafluorur de sofre.

Altres.

Utilització de dissolvents i altres productes.

Agricultura:

Fermentació entèrica.

Aprofitament dels fems.

Conreu de l'arròs.

Sòls agrícoles.

Crema prescrita de sabanes.

Crema en el camp de residus agrícoles.

Altres.

Residus:

Eliminació de residus sòlids en la terra.

Tractament de les aigües residuals.

Incineració de deixalles.

Altres.

**ANNEX B**

Part	Compromís quantificat de limitació o reducció de les emissions (% del nivell de l'any o període de base)
Alemanya .....	92
Austràlia .....	108
Àustria .....	92
Bèlgica .....	92
Bulgària* .....	92
Canadà .....	94
Comunitat Europea .....	92
Croàcia* .....	95
Dinamarca .....	92
Eslovàquia* .....	92
Eslovènia* .....	92
Espanya .....	92
Estats Units d'Amèrica .....	93
Estònia* .....	92

Part	Compromís quantificat de limitació o reducció de les emissions (% del nivell de l'any o període de base)
Federació de Rússia* .....	100
Finlàndia .....	92
França .....	92
Grècia .....	92
Hongria* .....	94
Irlanda .....	92
Islàndia .....	110
Itàlia .....	92
Japó .....	94
Letònia* .....	92
Liechtenstein .....	92
Lituània* .....	92
Luxemburg .....	92
Mònaco .....	92
Noruega .....	101
Nova Zelanda .....	100
Països Baixos .....	92
Polònia* .....	94
Portugal .....	2
Regne Unit de la Gran Bretanya i Irlanda del Nord .....	92
República Txeca* .....	92
Romania* .....	92
Suècia .....	92
Suïssa .....	92
Ucraïna* .....	100

\* Països que estan en procés de transició a una economia de mercat.

**ESTATS PART**

	Signatura	Data dipòsit instrument
Alemanya.	29-04-1998	31-05-2002 R
Antigua i Barbuda.	16-03-1998	03-11-1998 R
Argentina.	16-03-1998	28-09-2001 R
Armènia.		25-04-2003 AD
Austràlia.	29-04-1998	
Àustria.	29-04-1998	31-05-2002 R
Azerbaitjan.		28-09-2000 AD
Bahames.		09-04-1999 AD
Bangla Desh.		22-10-2001 AD
Barbados.		07-08-2000 AD
Bèlgica.	29-04-1998	31-05-2002 R
Belize.		26-09-2003 AD
Benín.		25-02-2002 AD
Bhutan.		26-08-2002 AD
Bolívia.	09-07-1998	30-11-1999 R
Botswana.		08-08-2003 AD
Brasil.	29-04-1998	23-08-2002 R
Bulgària.	18-09-1998	15-08-2002 R
Burundi.		18-10-2001 AD
Cambodja.		22-08-2002 AD
Camerun.		28-08-2002 AD
Canadà.	29-04-1998	17-12-2002 R
Colòmbia.		30-11-2001 AD
Comunitat Europea (CE)*.	29-04-1998	31-05-2002 AP
Costa Rica.	27-04-1998	09-08-2002 R
Croàcia.	11-03-1999	
Cuba.	15-03-1999	30-04-2002 R
Xile.	17-06-1998	26-08-2002 R
Xina.	29-05-1998	30-08-2002 AP

	Signatura	Data dipòsit instrument		Signatura	Data dipòsit instrument
D. Territorial: aplicable a la Regió Administrativa Especial de Hong Kong Xipre.	08-04-2003		Mongòlia.		15-12-1999 AD
Dinamarca.	29-04-1998	16-07-1999 D 31-05-2002 R	Moçambic.		18-01-2005 AD
D. Territorial: No aplicable a Illes Fèroe.			Myanmar.		13-08-2003 AD
Djibuti.		12-03-2002 AD	Namíbia.		04-09-2003 AD
Equador.	15-01-1999	13-01-2000 R	Nauru*.	07-07-1998	16-08-2001 AD
Egipte.	15-03-1999		Nicaragua.	23-10-1998	18-11-1999 R
El Salvador.	08-06-1998	30-11-1998 R	Níger.		30-09-2004 R
Eslovàquia.	26-02-1999	31-05-2002 R	Nigèria.	08-12-1998	10-12-2004 AD
Eslovènia.	21-10-1998	02-08-2002 R	Niue*.	29-04-1998	06-05-1999 R
Espanya.	29-04-1998	31-05-2002 R	Noruega.	22-05-1998	30-05-2002 R
Estats Units.	12-11-1998		Nova Zelanda.		19-12-2002 R
Estònia.	03-12-1998	14-10-2002 R	D. Territorial: No aplicable a Tokelau.		
Fiji.	17-09-1998	17-09-1998 R	Països Baixos.	29-04-1998	31-05-2002 AC
Filipines.	15-04-1998	20-11-2003 R	D. Territorial: Pel Regne a Europa.		
Finlàndia.	29-04-1998	31-05-2002 R	Pakistan.		11-01-2005 AD
França*.	29-04-1998	31-05-2002 AP	Palau.		10-12-1999 AD
Gàmbia.		01-06-2001 AD	Panamà.	08-06-1998	05-03-1999 R
Geòrgia.		16-06-1999 AD	Papua Nova Guinea.	02-03-1999	28-03-2002 R
Ghana.		30-05-2003 AD	Paraguai.	25-08-1998	27-08-1999 R
Granada.		06-08-2002 AD	Perú.	13-11-1998	12-09-2002 R
Grècia.	29-04-1998	31-05-2002 R	Polònia.	15-07-1998	13-12-2002 R
Guatemala.	10-07-1998	05-10-1999 R	Portugal.	29-04-1998	31-05-2002 AP
Guinea.		07-09-2000 AD	Qatar.		11-01-2005 AD
Guinea Equatorial.		16-08-2000 AD	Regne Unit.	29-04-1998	31-05-2002 R
Guyana.		05-08-2003 AD	República Txeca.	23-11-1998	15-11-2001 AP
Hondures.	25-02-1999	19-07-2000 R	República de Corea.	25-09-1998	08-11-2002 R
Hongria.		21-08-2002 AD	República Democràtica Popular de Laos.		06-02-2003 AD
Íemen.		15-09-2004 D	República Dominicana.		12-02-2002 AD
Índia.		26-08-2002 AD	Moldàvia.		22-04-2003 AD
Indonèsia.	13-07-1998	03-12-2004 R	República Unida de Tanzània.	05-01-1999	26-08-2002 AD
Irlanda*.	29-04-1998	31-05-2002 R	Romania.		19-03-2001 R
Islàndia.		23-05-2002 AD	Rússia, Federació de.	11-03-1999	18-11-2004 R
Illes Cook*.	16-09-1998	27-08-2001 R	Ruanda.		22-07-2004 AD
Illes Marshall.	17-03-1998	11-08-2003 R	Samoa.	16-03-1998	27-11-2000 R
Illes Salomó.	29-09-1998	13-03-2003 R	Saint Vincent i les Grenadines.	19-03-1998	31-12-2004 R
Israel.	16-12-1998	15-03-2004 R	Saint Lucia.	16-03-1998	20-08-2003 R
Itàlia.	29-04-1998	31-05-2002 R	Senegal.		20-07-2001 AD
Jamaica.		28-06-1999 AD	Seychelles.	20-03-1998	22-07-2002 R
Japó.	28-04-1998	04-06-2002 AC	Sri Lanka.		03-09-2002 AD
Jordània.		17-01-2003 AD	Sud-àfrica.		31-07-2002 AD
Kazakhstan.	12-03-1999		Sudan.		02-11-2004 AD
Kirguizistan.		13-05-2003 AD	Suècia.	29-04-1998	31-05-2002 R
Kiribati*.		07-09-2000 AD	Suïssa.	16-03-1998	09-07-2003 R
Lemen.		15-09-2004 D	Tailàndia.	02-02-1999	28-08-2002 R
Lesotho.		06-09-2000 AD	Togo.		02-07-2004 AD
Letònia.	14-12-1998	05-07-2002 R	Trinitat i Tobago.	07-01-1999	28-01-1999 R
Libèria.		05-11-2002 AD	Tunísia.		22-01-2003 AD
Liechtenstein.	29-06-1998	03-12-2004 R	Turkmenistan.	28-09-1998	11-01-1999 R
Lituània.	21-09-1998	03-01-2003 R	Tuvalu.	16-11-1998	16-11-1998 R
Luxemburg.	29-04-1998	31-05-2002 R	Ucraïna.	15-03-1999	12-04-2004 R
Macedònia, antiga República iugoslava de.		18-11-2004 AD	Uganda.		25-03-2002 D
Madagascar.		24-09-2003 AD	Uruguai.	29-07-1998	05-02-2001 R
Malàisia.	12-03-1999	04-09-2002 R	Uzbekistan.	20-11-1998	12-10-1999 R
Malawi.		26-10-2001 AD	Vanuatu.		17-07-2001 AD
Maldives.	16-03-1998	30-12-1998 R	Vietnam.	03-12-1998	25-09-2002 R
Mali.	27-01-1999	28-03-2002 R	Zàmbia.	05-08-1998	
Malta.	17-04-1998	11-11-2001 R			
Marroc.		25-01-2002 AD			
Maurici.		09-05-2001 AD			
Mèxic.	09-06-1998	07-09-2002 R			
Micronèsia.	17-03-1998	21-06-1999 R			
Mònaco.	29-04-1998				

\* Reserves i declaracions.

R: Ratificació.

AD: Adhesió.

AP: Aprovació.

AC: Acceptació.



### Comunitat Europea

En el moment de la signatura:

Declaració:

«La Comunitat Europea i els seus estats membres han de complir els respectius compromisos en virtut del paràgraf 1 de l'article 3 conjuntament, de conformitat amb el que disposa l'article 4.»

En el moment de l'aprovació:

Declaració de la Comunitat Europea, feta de conformitat amb l'article 24.3 del Protocol de Kyoto:

«En l'actualitat són membres de la Comunitat Europea els següents estats: el Regne de Bèlgica, el Regne de Dinamarca, la República Federal d'Alemanya, la República Hel·lènica, el Regne d'Espanya, la República Francesa, Irlanda, la República Italiana, el Gran Ducat de Luxemburg, el Regne dels Països Baixos, la República d'Àustria, la República Portuguesa, la República de Finlàndia, el Regne de Suècia, el Regne Unit de la Gran Bretanya i Irlanda del Nord.

La Comunitat Europea declara que, de conformitat amb el Tractat constituït de la Comunitat Europea i, en particular, de l'article 175.1 del mateix Tractat, és competent per concertar acords internacionals i per complir les obligacions que en dimanin, que contribueixin a assolir els objectius següents:

La conservació, la protecció i la millora de la qualitat del medi ambient;  
la protecció de la salut de les persones;  
la utilització prudent i racional dels recursos naturals;  
el foment de mesures a escala internacional destinades a fer front als problemes regionals o mundials del medi ambient.

La Comunitat Europea declara que el seu compromís quantificat de reducció d'emissions en virtut del Protocol es compleix mitjançant l'acció de la Comunitat i dels seus estats membres dins les seves competències respectives i que ja ha adoptat instruments jurídics vinculants per als seus estats membres, en relació amb les matèries regides pel Protocol.

La Comunitat Europea ha de facilitar regularment informació sobre els instruments jurídics comunitaris pertinents dins el marc de la informació suplementària incorporada a la seva comunicació nacional presentada en virtut de l'article 12 de la Convenció amb la finalitat de demostrar el compliment dels seus compromisos en virtut del Protocol de conformitat amb el seu article 7.2 i les que aquest estableix.»

### França

En el moment de la signatura:

Declaració interpretativa:

La República Francesa es reserva el dret, en ratificar (el Protocol esmentat), d'excloure els seus territoris d'ultramar de l'àmbit del Protocol.

En el moment de l'aprovació:

«La ratificació per la República Francesa del Protocol de Kyoto a la Convenció Marc de les Nacions Unides sobre el canvi climàtic d'11 de desembre de 1997 s'ha d'interpretar en el context del compromís assumit en virtut de l'article 4 del Protocol per la Comunitat Europea, del qual és indissociable. Per tant, la ratificació no s'aplica als territoris de la República Francesa als quals no sigui aplicable el Tractat constituït de la Comunitat Europea.

No obstant això, de conformitat amb el paràgraf 6 de l'article 4 del Protocol, la República Francesa, en cas que no s'aconsegueixi el nivell total combinat de reducció de

les emissions, segueix sent individualment responsable del nivell de les seves pròpies emissions.»

### Irlanda

En el moment de la signatura:

Declaració:

«La Comunitat Europea i els seus estats membres, inclosa Irlanda, han de complir els seus compromisos respectius en virtut del paràgraf 1 de l'article 3 del Protocol de conformitat amb el que disposa l'article 4.»

### Illes Cook

En el moment de la signatura:

Declaració:

«El Govern de les Illes Cook declara que entén que la signatura i posterior ratificació del Protocol de Kyoto no constitueix de cap manera una renúncia a cap dret en virtut del dret internacional relatiu a la responsabilitat d'un Estat pels efectes adversos del canvi climàtic i que cap de les disposicions del Protocol es pot interpretar com una excepció als principis del dret internacional general.

Sobre això, el Govern de les Illes Cook declara així mateix que, tenint en compte les millors informacions i avaluacions científiques disponibles sobre el canvi climàtic i els seus impactes, considera que l'obligació de reducció de les emissions que conté l'article 3 del Protocol de Kyoto és insuficient per prevenir una interferència antropogèna perillosa en el sistema climàtic.»

### Kiribati

Declaració:

«El Govern de la República de Kiribati declara que entén que l'adhesió al Protocol de Kyoto no constitueix de cap manera una renúncia a cap dret en virtut del dret internacional relatiu a la responsabilitat d'un Estat pels efectes adversos del canvi climàtic i que cap de les disposicions del Protocol es pot interpretar com una excepció als principis del dret internacional general.»

### Nauru

Declaracions:

«... El Govern de la República de Nauru declara que entén que la ratificació del Protocol de Kyoto no constitueix de cap manera una renúncia a cap dret en virtut del dret internacional relatiu a la responsabilitat d'un Estat pels efectes adversos del canvi climàtic;...»

El Govern de la República de Nauru declara així mateix que, tenint en compte les millors informacions i avaluacions científiques disponibles sobre el canvi climàtic i els seus impactes, considera que les obligacions de reducció de les emissions que conté l'article 3 del Protocol de Kyoto és insuficient per prevenir una interferència antropogèna perillosa en el sistema climàtic;

... [El Govern de la República de Nauru declara] que cap de les disposicions del Protocol es pot interpretar com una excepció als principis del dret internacional general[.]»

### Niue

En el moment de la signatura:

Declaració:

«El Govern de Niue declara que entén que la ratificació del Protocol de Kyoto no constitueix de cap manera una renúncia a cap dret en virtut del dret internacional relatiu a la responsabilitat d'un Estat pels efectes adversos del canvi climàtic i que cap de les disposicions del

Protocol es pot interpretar com una excepció als principis del dret internacional general.

Sobre això, el Govern de Niue declara així mateix que, a la llum de les millors informacions i avaluacions científiques disponibles sobre el canvi climàtic i els seus impactes, considera que les obligacions de reducció de les emissions contingudes a l'article 3 del Protocol de Kyoto és insuficient per prevenir una interferència antropogènica perillosa en el sistema climàtic.»

Aquest Protocol va entrar en vigor de manera general i per a Espanya el 16 de febrer de 2005, de conformitat amb el que estableix l'article 25 (1).

Es fa públic per a coneixement general.

Madrid, 26 de gener de 2005.—El secretari general tècnic del Ministeri d'Afers Exteriors, Francisco Fernández Fábregas.

## MINISTERI D'AFERS EXTERIORS I DE COOPERACIÓ

**1968** *ENTRADA en vigor de l'Acord entre el Regne d'Espanya i la República de l'Equador sobre supressió recíproca de visats en passaports diplomàtics i oficials de servei, fet a Quito el 20 de novembre de 2003. («BOE» 33, de 8-2-2005.)*

L'Acord entre el Regne d'Espanya i la República de l'Equador sobre supressió recíproca de visats en passaports diplomàtics i oficials de servei, fet a Quito el 20 de novembre de 2003, entra en vigor el 28 de febrer de 2005, darrer dia del mes següent al de l'última comunicació encreuada entre les parts de compliment dels respectius requisits legals interns, d'acord amb el que estableix el seu article 7.

Es fa públic per a coneixement general i es completa així la inserció efectuada en el «Butlletí Oficial de l'Estat» número 32, de 6 de febrer de 2004.

Madrid, 27 de gener de 2005.—El secretari general tècnic, Francisco Fernández Fábregas.

## CAP DE L'ESTAT

**2055** *REIAL DECRET LLEI 1/2005, de 4 de febrer, pel qual s'adopten mesures urgents per pal·liar els danys ocasionats en el sector agrari per les glaçades esdevingudes el mes de gener de 2005. («BOE» 34, de 9-2-2005.)*

El mes de gener de 2005, les baixes temperatures persistents durant diversos dies consecutius van provocar greus danys per glaçades en nombrosos cultius agrícoles, amb una incidència especial i molt generalitzada a les comunitats autònomes d'Andalusia, Illes Balears, Regió de Múrcia i Comunitat Valenciana, si bé aquesta adversitat climàtica va afectar, encara que amb menys incidència, altres comunitats autònomes.

Aquesta situació adversa va ocasionar les pèrdues més importants en les explotacions agràries orientades a la producció d'hortalisses i de fruiters.

La magnitud dels danys produïts configura una situació assimilable a la de desastre natural, en els termes establerts per les directrius comunitàries sobre ajudes estatals al sector agrari, i aconsellen l'actuació immediata dels poders públics amb l'adopció de mesures pal·liatives tendents al restabliment gradual de la normalitat econòmica a les zones afectades.

Tenint en compte que aquestes contingències d'adversitat climàtica no tenen, en alguns casos, cobertura completa en el marc de l'assegurança agrària combinada, s'arbitren mesures pal·liatives adequades de conformitat amb la naturalesa i incidència dels danys ocasionats en les produccions dels territoris afectats i en les rendes dels agricultors.

Es preveu, així, un catàleg de mesures que afecten diversos departaments ministerials sobre diferents aspectes de les seves competències respectives, les unes adreçades a disminuir, a adequar les càrregues tributàries a la capacitat contributiva dels agricultors afectats; les altres, a concedir crèdits preferents per mantenir la competitivitat de les empreses agràries, així com les destinades a flexibilitzar el compliment de les obligacions de pagament a la Seguretat Social i altres mesures d'ordre laboral.

En virtut d'això, en ús de l'autorització que conté l'article 86 de la Constitució, a proposta de la vicepresidenta primera del Govern i ministra de la Presidència, del vicepresident segon del Govern i ministre d'Economia i Hisenda i dels ministres de Treball i Afers Socials i d'Agricultura, Pesca i Alimentació, i amb la deliberació prèvia del Consell de Ministres en la reunió del dia 4 de febrer de 2005,

### DISPOSO:

Article 1. *Àmbit d'aplicació.*

1. Les mesures que estableix aquest Reial decret llei es destinen a pal·liar els danys ocasionats per les glaçades esdevingudes el mes de gener de 2005, a les explotacions agràries ubicades als termes municipals i nuclis de població afectats de les comunitats autònomes, amb un nivell de pèrdues de producció bruta almenys d'un 20 per cent de la producció normal en zones desfavorides, i d'un 30 per cent a les altres zones, de conformitat amb els criteris que estableix la Unió Europea.

2. Per ordre del ministre d'Agricultura, Pesca i Alimentació, escoltades les comunitats autònomes i les organitzacions representatives del sector, es delimiten els àmbits territorials afectats amb vista a l'aplicació de les mesures previstes.

Article 2. *Indemnització de danys en produccions agrícoles.*

Són objecte d'indemnització els danys quantitatius provocats per les glaçades a les explotacions agrícoles que tinguin pòlisses en vigor emparades pel Pla d'assegurances agràries combinades i que en les seves produccions hagin sofert pèrdues no cobertes per les línies d'assegurances agràries.

No obstant això, per al cas de les produccions que en la data en què va ocórrer la glaçada tenien obert el període de subscripció, però encara no havien formalitzat la corresponent pòlissa d'assegurança, també poden percebre les indemnitzacions anteriors, sempre que hagin estat assegurades contra el risc de glaçada en les dues campanyes anteriors.